

Albert Camus  
Calcutta, 2016



## تابستان



آلبر کامو

ترجمه بنفشه قنونس آبادی

www.pookoo.ir

انتشارات قنونس

تهران، ۱۳۹۸



این کتاب ترجمه‌ای است از:

*L'été*

Albert Camus

Gallimard, 2016



انتشارات ققنوس

تهران، خیابان انقلاب، خیابان شهدای ژاندارتری،

شماره ۱۱۱، تلفن ۴۰ ۸۶ ۶۰ ۶۶

ویرایش، آماده‌سازی و امور فنی:

تحریریه انتشارات ققنوس

● ● ●

آلبر کامو

ایران

ترجمه بنفشه فریس آبادی

چاپ اول

۱۰۰ نسخه

۱۳۹۸

چاپ پارمیدا

حق چاپ محفوظ است

شابک ۹۷۸ - ۶۲۲ - ۰۴ - ۰۲۸۹ - ۳

ISSN: 978-622-04-0289-3

[www.qoqnoos.ir](http://www.qoqnoos.ir)

Printed in Iran

۱۲۰۰۰ تومان

## فهرست

۹	یادداشت ناشر
۱۱	درباره نویسنده
۱۹	مینونور با توقفگاه وهران
۵۳	درخت‌های بادام
۶۱	پروته در دوزخ
۶۷	راهنمایی کوچک برای شهرهای بدون گذشت
۷۵	تبعید هلن
۸۳	راز
۹۵	بازگشت به تپازا
۱۰۷	دربای نزدیک

## یادداشت ناشر

دانشجویی که سال‌ها پیش از قیمت بالای کتاب به تنگ آمده بود و آرزوی داشتن کتابخانه شخصی لحظه‌ای دست از سرش برنمی‌داشت، هرگز فکرش را هم نمی‌کرد ایده‌اش بعدها به مجموعه‌ای ارزشمند تبدیل شود. مجموعه‌ای که حالا پس از گذشت یک دهه و اندی تعداد عناوینش به عدد پانصد نزدیک شده است. آن دانشجوی بی‌پولی علاقه‌مند به ادبیات ناامید نشد و شروع کرد به خریدن کتاب‌های جیبی کم‌حجم و ارزان‌قیمت انتشارات گالیمار و چیدن باریک‌های سفید یک‌شکل و یک‌اندازه کنار هم. به این ترتیب او پایه‌گذار مجموعه‌ای شد به نام Folio 2؛ مجموعه‌ای متشکل از تک‌داستان، مجموعه‌داستان یا بخش‌هایی از شاهکارهای ادبی جهان با قیمتی اندک. هدف این مجموعه خلاصه شده بود در قرار دادن داستان‌ها یا رمان‌های کوتاه یا بخش‌هایی از رمان‌های چندجلدی و گرانها در دسترس همگان با این امید که خواننده، پس از مطالعه قطعه یا داستان‌های انتخاب‌شده، برای خواندن دیگر آثار نویسنده اشتیاق پیدا کند. اریک فیوچی از کتابفروش‌های لیون ادعا کرده که بارها پیش آمده خوانندگانی پس از خرید یکی از کتاب‌های این مجموعه، بازگشته، تشکر کرده و دیگر آثار نویسنده مورد نظر را خریده است. ناگفته نماند این طرح مخالفانی نیز داشته که مدعی بوده‌اند ممکن است کسی با خواندن بخش‌های انتخاب‌شده از یک رمان، دیگر سراغ اصل اثر نرود و مطالعه

نکداستان‌ها ممکن است میل خواندن مجموعه آثار نویسنده را در مخاطب از بین ببرد. پاسخ آن‌ها چیزی نبود جز: «خواندن گزیده‌ای از آثار به مراتب بهتر از نخواندن آن‌هاست.»

از سوی دیگر، به رغم ضریب‌های سریع زندگی امروز، اوقات ما پر است از فراغت‌های کوتاه و فرصت‌های طلایی، اتاق انتظار پزشک و صندلی بانک و وقت‌هایی که توی تاکسی و مترو می‌گذرانیم، می‌تواند وقف برای کشیدن از پنجره‌های کوچک به جهان عجیب شاهکارهای ادبی شود. نیز، بارها اتفاق افتاده که تلاش کرده‌ایم مطالعه‌ی یکی از این شاهکارها را آغاز کنیم اما به دلیل هیئت اثر، نداشتن زمان کافی یا همگام نشدن با حال و هوای داستان از این کار بازمانده‌ایم. در این مواقع دسترسی به گزیده‌های خوشخوان و مناسب می‌تواند جرئت و شوق مطالعه‌ی آثار را که خواندنش کاری شاق به نظر می‌رسید در ما برانگیزد.

گروه انتشاراتی ققنوس، پس از تجزیه و تحلیل اهداف مجموعه Folio 2e، تصمیم گرفت امکان کسب چنین تجربه‌ای را برای مخاطبان ایرانی نیز فراهم کند. پس، انتشارات گالیلار را از تصمیم خود مطلع ساخت و چندوجهی گرفتن کپی‌رایت آثار را جویا شد. ناشر فرانسوی علاقه‌ بسیاری به انتشار این مجموعه در ایران نشان داد؛ اما از آن‌جمله که بعضی آثار به نویسندگان غیرفرانسوی تعلق دارند و از زمان مرگ بعضی‌شان بیش از پنجاه سال گذشته، خود را تنها مسئول واگذاری حق نشر نویسندگان معاصر فرانسوی معرفی کرد. نام مجموعه را نیز در انحصار خود دانست و اجازه نداد این مجموعه با همان نام منتشر شود. بنابراین ناشر این مجموعه را با عنوان پانوراما تقدیم مخاطبان می‌کند و تصمیم دارد جدا از گرفتن اجازه انتشار آثار معاصر فرانسوی، کتاب‌های دیگری نیز به این مجموعه اضافه کند. هدف این مجموعه چیزی نیست جز همان جمله معروف: «خواندن گزیده‌ای از آثار به مراتب بهتر از نخواندن آن‌هاست.»